

Ìwé Wòlù Hosea

¹ Ọrọ OLÚWA tí ó tọ Hosea ọmọ Beeri wá ní àkókò ìjọba Ussiah, Jotamu, Ahasi àti Heseekiah; àwọn ọba Juda àti ní àkókò ọba Jeroboamu ọmọ Jehoasi ní Israẹli.

Ìdílẹ̀ Hosea

² Nígbà tí OLÚWA bèrè sí ní sọrọ láti ẹnu Hosea, OLÚWA wí fún un pé, “Lọ, fẹ àgbèrè obìnrin kan fún ara rẹ, kí ó sì bí ọmọ àgbèrè fún ọ nípasẹ àwọn ọkùnrin mìíràn, nítorí ilẹ̀ ti ẹ ẹsẹ àgbèrè púpọ nípa yíyapa kúrò lódò OLÚWA.”

³ Nígbà nàà ni ó sì lọ, ó sì fẹ Gomeri ọmọbìnrin Diblaimu, ọmọbìnrin nàà sì lóyún, ó sì bí ọmọkùnrin kan fún un.

⁴ Nígbà nàà ni OLÚWA sọ fún Hosea pé, “Pe orúkọ ọmọ nàà ní Jesreeli, nítorí pé láìpẹ̀ ni èmi yóò jẹ̀ idílẹ̀ Jehu ní ìyà fún ẹjẹ̀ àwọn èniyàn tó pa ní ìpakúpa ní Jesreeli, Èmi yóò sì mú ìjọba Israẹli wá sí òpin.

⁵ Ní ojọ nàà ni Èmi yóò ẹ́ ọrun Israẹli ní àfonífojì Jesreeli.”

⁶ Gomeri sì tún lóyún, ó sì bí ọmọbìnrin kan. OLÚWA sọ fún un pé, “Pe orúkọ rẹ̀ ní Lo-ruhama, nítorí pé, Èmi kò ní ẹ̀sàánú fún ilẹ̀ Israẹli mọ, Èmi kò sì ní dáríjì wọn.

⁷ Síbẹ̀, èmi yóò ẹ̀sàánú fún ilẹ̀ Juda, èmi ó gbà wọn—kì í ẹ nípa ọfà, idà tàbí ogun, ẹ̀şin tàbí kẹ̀kẹ̀ ẹ̀lẹ̀şin bí kò ẹ nípa OLÚWA Ọlórún wọn.”

⁸ Lẹyìn ìgbà tí ó gba ọmú lẹnu Lo-ruhama, ó sì lóyún ó sì bí ọmọkùnrin mùíràn. Nígbà náà ni

⁹ OLÚWA sì sọ fún un pé, “Pe orúkọ rẹ ní Lo-Ammi, nítorí pé ẹ kì í ẹ èniyàn mi, èmi náà kì í sì í ẹ Ọlórún yín.

¹⁰ “Şùgbón àwọn ọmọ Israẹli yóò pọ bí i iyanrìn etí Òkun tí a kò le wọn, tí a kò sì le è kà, yóò sì ẹ. Ní ibi tí wọn ti sọ fún wọn pé. ‘Ẹyin kì í ẹ èniyàn mi,’ níbè ni a ó ti máa pè wọn ní ‘Ọmọ Ọlórún aláàyè.’

¹¹ Àwọn èniyàn Juda àti àwọn èniyàn Israẹli yóò parapọ, wọn yóò sì yan olórí kan tí yóò jáde láti ilẹ náà, nítorí pé ọjọ òlá ni ọjọ Jesreeli yóò jẹ.

2

¹ “Sọ fún àwọn arákùnrin rẹ, ‘Èniyàn mi,’ kí o sì wí fún àwọn aráàbínrin rẹ ‘Àyànfé mi.’

Ẹsùn tí a fi kan iyàwó aláìṣòótọ

² “Ẹ bá iyá yín wí, ẹ bá a wí,
nítorí pé kì í ẹ iyàwó mi,
Èmi náà kì í sì í ẹ ọkọ rẹ.
Jẹ kí ó yọ àgbèrè rẹ kúrò lójú rẹ
àti àìṣòótọ kúrò ní àyà rẹ.

³ Àìṣe bẹẹ èmi yóò tú u sí ìhòhò,
Èmi yóò sì gbé e kalẹ bí ọjọ tí a bí i.
Èmi yóò ẹ ọ bí i aṣálẹ ilẹ,
Èmi yóò sì sọ ọ di iyàngbẹ ilẹ
Èmi yóò sì fi òngbẹ gbẹ ẹ.

⁴ Èmi kò ní fi àánú mi hàn sí àwọn ọmọ rẹ
nítorí ọmọ àgbèrè ni wọn jẹ.

⁵ Nítorí iyá wọn ti hùwà àgbèrè,
ó sì lóyún wọn nínú ìtìjù.

Ó wí pé, ‘Èmi ó tún tọ àwọn àyànfẹ mi lẹyìn,
 tó n fún mi ní oúnjẹ àti omi,
 ní irun àgùntàn mi àti ọgbọ mi,
 òróró mi àti ohun mímu mi.’

⁶ Nítorí náà, èmi ó fi ẹgún dì í lónà,
 Èmi ó mọ odi yí i ká kí ó má ba à rọ̀nà lọ.

⁷ Yòò sáré lé àwọn olólùfẹ rẹ sùgbọ̀n kò ní bá wọn;
 yòò wá wọn sùgbọ̀n kò ní rí wọn.

Nígbà náà ni yòò sọ pé,

‘Èmi ó padà sí ọ̀dọ ọkọ mi àkọkọ
 nítorí pé ó dára fún mi nígbà náà ju ìsinsin yí
 lọ.’

⁸ Nítorí pé kò tí ì mọ pé èmi ni

àti ẹni tó fún un ní ọkà,
 ọ́tí wáinì tuntun àti òróró
 ẹni tí ó fún un ní fàdákà àti wúra lẹ̀pẹ̀lẹ̀pẹ̀, ẹyí
 tí wọn lò fún Baali.

⁹ “Nítorí náà, èmi yòò mú ọkà mi kúrò nígbà tó bá
 pọ̀n,

èmi yòò sì mú wáinì mi kúrò ní à̀sìkò rẹ.

Èmi yòò sì gba irun àgùntàn àti ọgbọ mi padà
 ti mo ti fi fún un láti bo ìhòhò rẹ.

¹⁰ Èmi yòò sì fi ìwà ìtìjú rẹ hàn

lójú àwọn olólùfẹ rẹ
 kò sí ẹni tí yòò gbà á sílẹ̀ lẹ̀wọ̀ mi,

¹¹ Èmi yòò mú gbogbo ayọ̀ rẹ wá sí ọ̀pin:

àjọ̀dún ọ̀dọ̀dún rẹ, oşù tuntun rẹ,
 ọjọ̀ ìsinmi, àti gbogbo àwọn àjọ̀dún tí a yàn.

¹² Èmi yòò pa àjàrà àti igi ọ̀pọ̀tọ̀ rẹ run,

ẹyí tí ó pè ní èrè rẹ láti ọ̀dọ̀ àwọn olólùfẹ rẹ,

Èmi yòò sọ wọn di igbó,

àwọn ẹranko búburú yóò sì jẹ wọn run.

13 Èmi yóò bè ojọ Baalimu wò ní ara rẹ
 nínú èyí tó ń fi tùràrí jóná fún Baali;
 tí ó fi òrùka etí àti ohun ọsọ rẹ, ẹ ara rẹ lósòò,
 tó sì tẹlẹ àwọn olólùfẹ rẹ lọ.
 Ẹ̀gbón èmi ni òun gbàgbé,”
 ni OLÚWA WÍ.

14 “Nítorí náà, èmi yóò tàn án,
 Èmi ó sì mú u lọ sí ilẹ aṣálẹ,
 Èmi ó fi pẹ̀lẹ̀pẹ̀lẹ̀ bá a sọ̀rọ̀

15 Níbẹ̀ ni èmi yóò ti dá ọ̀gbà àjàrà rẹ̀ padà fún un,
 Èmi yóò fi àfonífojì Akori ẹ̀ ilẹ̀kùn ìrètí fún un.
 Yóò sì kọ̀rin níbẹ̀ gẹ̀gẹ̀ bí ìgbà èwe rẹ̀
 gẹ̀gẹ̀ bí ìgbà tó kúrò ní Ejibiti.

16 “Yóò sì ẹ̀ ní ojọ̀ náà,
 ìwọ̀ yóò pè mí ní ‘ọ̀kọ̀ mí’;
 ìwọ̀ kò sì ní pè mí ní ‘olúwa à mi mọ̀,’
 ni OLÚWA WÍ.

17 Èmi yóò mú orúkọ̀, àwọn òrìṣà Baali kúrò lẹ̀nu rẹ̀;
 ìwọ̀ kò sì ní rí orúkọ̀ òrìṣà Baali pè mọ̀.

18 Ní ojọ̀ náà, èmi yóò ẹ̀ májẹ̀mú
 fún wọn àti àwọn ẹranko igbó àti ẹyẹ ojú ọrun
 àti
 àwọn ẹ̀dá tí ń rìn lórí ilẹ̀.

Kí wọn má bà á bẹ̀rù ara wọn mọ̀.
 Ọ̀fà, idà àti ogun jíjà ni èmi ó parun ní ilẹ̀ náà
 kí gbogbo ènìyàn bá a lè wà ní àìléwu.

19 Èmi yóò fẹ̀ ọ̀ fún ara mi tí tí láé;
 Èmi ó fẹ̀ ọ̀ ní ìwà òdodo àti òtítọ̀,
 ní ifẹ̀ àti àánú.

20 Èmi yóò fẹ ọ fún ara mi ní òtítọ̀
ìwọ yóò sì mọ OLÚWA.

21 “Èmi yóò sì dáhùn ní ọjọ náà,”
ní OLÚWA wí;

“Èmi yóò dá àwọn ọrun lóhùn
àwọn ọrun yóò sì dá ilẹ lóhùn;

22 ilẹ náà yóò sì dá ọkà,
wáinì tuntun àti òróró lóhùn
Gbogbo wọn ó sì dá Jesreeli lóhùn.

23 Èmi ó sì gbìn ín fún ara mi lóri ilẹ náà,
Èmi yóò sàánú fún ẹnì tí kò tì í ri ‘Àánú gbà.’

Èmi yóò sọ fún àwọn tí ‘Kì í ẹ ènìyàn mi pé,’
‘Ẹyin ni ènìyàn mi’; àwọn náà yóò sì wí pé, ‘Ìwọ
ni Ọlórún mi.’”

3

Hosea bá iyàwó rẹ làjà

¹ OLÚWA sì wí fún mi pé, “Tun lọ fẹ obìnrin kan
tí í ẹ olùfẹ ọrẹ rẹ, àti panságà, gégé bí ifẹ OLÚWA
sì àwọn ọmọ Israẹli tí ń wo àwọn ọlórún mìíràn, tí
wọn sì ń fẹ àkàrà èso àjàrà.”

² Nítorí náà, mo sì rà á padà ní sẹkẹli fàdákà
mẹẹ́dógún àti homeri kan àti lẹtẹkì barle kan.

³ Mo sì sọ fún un pé, “Ìwọ gbọdọ máa gbé pẹlú mi
fún ọjọ pípé, bẹẹ ni ìwọ kò gbọdọ ẹ àgbèrè mọ tàbí
kí o fẹ ọkúnrin mìíràn, èmi náà yóò sì gbé pẹlú rẹ.”

⁴ Nítorí pé àwọn ọmọ Israẹli yóò wà fún ọjọ pípé
láiní ọba tàbí olórí, láisí irúbo tàbí pẹpẹ mímọ, láisí
àlùfáà tàbí òrìsà kankan.

⁵ Lẹyin èyí ni àwọn ọmọ Israẹli yóò padà láti wá
OLÚWA Ọlórún wọn àti Dafidi ọba wọn. Wọn yóò sì

wá síwájú OLÚWA pèlú èrù, wọn ó sì jòwọ ara wọn fún OLÚWA àti ìbùkún rẹ ní ojọ ìkẹyìn.

4

Èsùn tí Ọlórún fi kan Israẹli

¹ Ẹ gbọ ọrọ OLÚWA èyin ọmọ Israẹli,
nítórí pé OLÚWA fi èsùn
kan èyin tí ń gbé ní ilẹ náà.

“Kò sí ìwà òtítító, kò sí ìfẹ,
Kò sí ìmọ Ọlórún ní ilẹ náà,

² àfi èpè, irọ pípa àti ìpànyàn
olè jíjà àti panşágà.

Wọn rú gbogbo òfin,
itàjẹ sílẹ sì ń gorí ìtájẹ sílẹ.

³ Nítórí èyí, ilẹ náà ń şọfọ,
gbogbo olùgbé ibẹ sì ń şọfò dànù.

Ẹranko igbó àti ẹyẹ ojú ọrun
àti ẹja inú omi ló ń kú.

⁴ “Şùgbọn kí ẹnìkẹni má şe mú èsùn wá,
kí ẹnìkan má sì şe fi èsùn kan ẹnìkẹjì
nítórí àwọn ènyàn rẹ dàbí
àwọn ti ń fi èsùn kan àlùfàà.

⁵ Ẹ ń şubú lọsàn án àti lóru
àwọn wòlù yín sì ń şubú pèlú yín.

Èmi ó pa iyá rẹ run,

⁶ àwọn ènyàn mi ń şègbé nítórí pé wọn kò ní
ìmọ.

“Nítórí pé ẹ ti kọ ìmọ sílẹ.

Èmi náà kọ yín ní àlùfàà mi;
nítórí pé ẹ ti kọ òfin Ọlórún yín sílẹ,

- Èmi náà yóò gbàgbé àwọn ọmọ yín.
 7 Bí àwọn àlùfàà ẹ̀ ń pọ̀ sí i
 bẹ̀ẹ̀ ni wọn ẹ̀ ń dẹ̀ẹ̀ sí mi.
 Wọn yí ògo mi padà sí ohun ìtìjú
- 8 wọn ń jẹun nípa ẹ̀sẹ̀ àwọn ènìyàn mi,
 wọn sì ń gbádùn nínú iwà búburú wọn.
- 9 Yóò sì ẹ̀ gégé bí ènìyàn ẹ̀ rí náà ni àwọn àlùfàà rí.
 Èmi ó jẹ̀ gbogbo wọn ní yà nítorí ọ̀nà wọn.
 Èmi ó sì san án fún wọn gégé bí iṣẹ̀ wọn.
- 10 “Wọn ó máa jẹun sùgbọn wọn kò ní yó;
 wọn ó ẹ̀ àgbèrè sùgbọn, wọn kò ni pọ̀ sí i,
 nítorí pé wọn ti kọ OLÚWA sílẹ̀,
 wọn sì ti fi ara wọn
 11 fún àgbèrè;
 wọn fi ara wọn fún wáinì àtìjọ,
 àti tuntun èyí tó gba òye àwọn ènìyàn mi sọ̀nù.
- 12 Wọn ń gba ìmọ̀ràn lẹ̀wọ̀ ère igi
 ọ̀pá igi sì ń dá wọn lóhùn.
 Èmi àgbèrè ti mú wọn sìnà
 wọn sì jẹ̀ aláìṣòótọ̀ sí Ọlórùn wọn.
- 13 Wọn ń rú ẹ̀bọ̀ lórí àwọn òkè nílá,
 wọn sì ń sun ọ̀rẹ̀ tùràrí lórí àwọn òkè kékeré,
 lábẹ̀ igi óákù, àti igi Poplari
 àti igi ẹ̀limuati onírúurú igi tí ìbòjú rẹ̀ dára.
 Nítorí náà àwọn ọ̀mọ̀bínrin yín yóò ẹ̀ àgbèrè
 àti àwọn àfẹ̀sọ̀nà yín yóò ẹ̀ àgbèrè.
- 14 “Èmi kò ní jẹ̀ àwọn ọ̀mọ̀bínrin yín
 ní yà nígbà tí wọn bá ẹ̀ àgbèrè
 tàbí àwọn àfẹ̀sọ̀nà ọ̀mọ̀ yín,
 nígbà tí wọn bá ẹ̀ àgbèrè

nítorí pé àwọn ọkùnrin pàápàá ní bá alágbèrè kẹgbé.
 Wọn sì ní rú ẹbọ pẹlú àwọn alágbèrè ojúbọ òrìṣà.
 Nítorí náà, ènìyàn tí kò bá ní òye yóò parun!

15 “Bí ó tilẹ̀ jẹ̀ pé o ẹ̀ ẹ̀gbèrè ìwo Israẹli,
 ìdájọ̀ yìí wà fún un yín. Ẹ̀ má ẹ̀ jẹ̀ kí Juda di
 ẹ̀lẹ̀bi.

“Ẹ̀ má ẹ̀ lọ sí Gilgali.
 Ẹ̀ má sì ẹ̀ gòkè lọ sí Beti-Afeni
 ẹ̀ má sì búra pé, ‘Bí OLÚWA ti wà láààyè
 nítòótó!’

16 Àwọn ọmọ Israẹli ẹ̀ agídí
 bí alágídí ọmọ màlùù.
 Báwo wá ní OLÚWA ẹ̀ fẹ̀ bọ̀ wọn
 bí àgùntàn ní pápá oko tútù?

17 Efraimu ti darapọ̀ mọ̀
 òrìṣà, ẹ̀ fi sílẹ̀!

18 Bí ohun mímu wọn bá tilẹ̀ tán,
 wọn tún tẹ̀síwájú nínú àgbèrè.
 Àwọn olórí wọn fẹ̀ràn ohun ìtìjú ju ohun ìyìn lọ.

19 Ìjì ní yóò gbá wọn lọ.
 Gbogbo ìrúbọ̀ wọn yóò sì kó ìtìjú bá wọn.

5

Ìdájọ̀ n bọ̀ lórí Israẹli àti Juda

1 “Ẹ̀ gbọ̀ èyí, èyìn àlùfáà!
 Ẹ̀ fetísílẹ̀ èyìn ọmọ Israẹli!
 Ẹ̀ gbọ̀, èyìn ilé ọba!
 Ìdájọ̀ yìí kàn yín.
 Ẹ̀ ti jẹ̀ ẹ̀bìtì ní Mispa
 àwọn ti a nà sílẹ̀ lórí Tabori.

2 Àwọn ọlòtẹ̀ ti gbilẹ̀ nínú ìpàniyàn
 gbogbo wọn ni èmi ó bá wí,
 3 mo mọ ohun gbogbo nípa Efraimu
 Israeli kò sì pamọ́ fún mi
 Efraimu, ní bá yíí ó ti ẹ̀se àgbèrè
 Israeli sì ti díbàjẹ̀.

4 “Ìṣe wọn kò gbà wọn láààyè
 láti padà sí ọ̀dọ̀ Ọlórún wọn.
 Èmi àgbèrè wà ni ọ̀kàn wọn,
 wọn kò sì mọ OLÚWA.

5 Ìgbéraga Israeli n jẹrìí lé wọn;
 àwọn ọmọ Israeli, àti Efraimu pàápàá kọ̀sẹ̀ nínú
 ẹ̀ṣẹ̀ wọn.
 Juda náà sì kọ̀sẹ̀ pẹ̀lú wọn.

6 Nígbà tí wọn bá lọ pẹ̀lú agbo eran
 àti ọ̀wọ̀ eran wọn láti wá OLÚWA,
 wọn kò ní rí i,
 ó ti yọ ara rẹ̀ kúrò láàrín wọn.

7 Wọn jẹ aláìṣòótọ̀ sí OLÚWA
 wọn sì bí àwọn àjẹ̀jì ọmọ.
 Nísinsin yíí, ọ̀dún oṣù tuntun wọn,
 ni yóò pa wọn run pẹ̀lú ìpín wọn.

8 “Fọ̀n fèrè ní Gibeah,
 kí ẹ̀ sì fun ìpè ní Rama.
 Ẹ̀ pariwo ogun ní Beti-Afeni;
 máa wárìrì, ìwọ̀ Benjamini.

9 Efraimu yóò di ahoro
 ní ọ̀jọ̀ ìbáwí
 láàrín àwọn ẹ̀yà Israeli,
 Mo sọ ohun tí ó dájú.

10 Àwọn olórí Juda dàbí àwọn tí í

- máa yí òkúta ààlà kùrò.
 Èmi ó tú ìbínú gbígbóná mi lé
 wọn lórí bí ìkún omi.
- 11 A ni Efraimu lára,
 a sì tẹ ẹ mólẹ ní ìdájó,
 nítorí pé, ó pinnu látí tẹlé òrìṣà.
- 12 Mo dàbí kòkòrò aṣọ sí Efraimu,
 Mo sì dàbí ìdin ara Juda.
- 13 “Nígbà tí Efraimu rí àisàn rẹ,
 tí Juda sì rí ojú egbò rẹ
 ni Efraimu bá tọ ará Asiria lọ,
 ó sì ránṣẹ sí ọba ńlá náà fún ìrànlowọ.
 Şùgbón kò le è wò ó sà
 bẹẹ ni kò le wo ojú egbò rẹ jinná.
- 14 Nítorí pé, èmi ó dàbí kinnìún sí Efraimu,
 bí i kinnìún ńlá sí ilé Juda.
 Èmi ó fà wọn ya pẹpẹpẹ èmi ó sì lọ;
 Èmi ó gbé wọn lọ, láìsí ẹnì tí yóò gbà wọn sílẹ.
- 15 Nígbà náà ni èmi ó padà lọ sí ààyè mi
 tí tí di ìgbà tí wọn ó fi gbà pé àwọn jẹbi
 wọn yóò sì wá ojú mi
 nínú ìpọnjú wọn, wọn ó fi ìtara wá mi.”

6

Àironúpiwàdà Israẹli

- 1 “È wá, ẹ jẹ kí a padà sọdọ OLÚWA
 ó tí fà wá ya pẹpẹpẹ
 şùgbón yóò mú wa lárada
 Ó tí pa wá lára
 şùgbón yóò dí ojú ogbé wa.
- 2 Léyìn ojọ méjì, yóò sọ wá jí

- ní oḡọ kẹta yòò mú wa padà bọ sípò
 kí a ba à le wá gbé níwájú rẹ.
- 3 Ẹ jẹ kí a mọ OLÚWA;
 ẹ jẹ kí a tẹsíwájú láti mọ ọn.
 Gégé bí oòrùn ẹe n yọ,
 yòò jáde;
 yòò tọ wá wá bí òjò,
 bí òjò àkórọ ti n bomirin ilẹ.”
- 4 “Kí ni èmi ó ẹ pẹlú rẹ, Efraimu?
 Kí ni èmi ó ẹ pẹlú rẹ, Juda?
 Ifẹ rẹ dàbí ikùùkuu òwúrò
 bí ìrì idájí tí ó kojá lọ kíákíá.
- 5 Nítorí nàà ni mo ẹ ge e yín sí wẹwẹ láti ọwọ àwọn
 wòlù,
 Mo pa yín pẹlú ọrọ ẹnu mi,
 idájọ mi tàn bí i mọ̀nàmọ̀ná lórí yín.
- 6 Nítorí àánú ni mo fẹ, kì í ẹ ẹbọ;
 àti ìmọ Ọlórùn ju ọrẹ ẹbọ sísun lọ.
- 7 Bí i Adamu, wọn da májẹmú
 wọn jẹ aláìṣòótọ sí mi níbẹ.
- 8 Gileadi jẹ ilú àwọn èniyàn búburú
 tí n ṣiṣẹ ẹṣẹ, a sí ti fi ẹṣẹ bà á jẹ.
- 9 Bí adigunjalè ẹe n ba ní buba de àwọn èniyàn
 bẹẹ ni àwọn àlùfàà, n parapọ;
 tí wọn sì n pàniyàn lójú ọ̀nà tó lọ sí Ẹkemu,
 tí wọn sì n dá ẹṣẹ tí ó ti ni lójú.
- 10 Mo ti rí ohun tó ba ni lẹrù
 ní ilé Israẹli.
 Níbẹ Efraimu, fi ara rẹ fún àgbèrè
 Israẹli sì di aláìmọ.

11 “Àti fún ìwo, Juda,
a ti yan ojọ ìkórè rẹ.

“Nígbà tí mo bá fẹ dá ohun ìní àwọn èniyàn mi padà,

7

¹ nígbà tí èmi ìbá mú Israẹli láradá.

Eṣẹ Efraimu n farahàn

ìwà búburú Samaria sì n hàn síta.

Wọn n ẹ ẹtàn,

àwọn olè n fọ ilé;

àwọn ọlọṣà n jalè ní òpópónà;

² ẹ̀gbẹ̀n wọn kò mọ pé

mo rántí gbogbo ìwà búburú wọn.

Eṣẹ wọn gbé wọn mì pátápátá;

wọn wà níwájú mi nígbà gbogbo.

³ “Wọn n mú inú ọba dùn pẹ̀lú ìwà búburú wọn,

àti inú ọmọ-aládé dùn pẹ̀lú irọ wọn.

⁴ Alágbèrè ni gbogbo wọn

wọn gbóná bí ààrò àkàrà

tí a dáwọ kíkóná dúró,

lẹ̀yìn ìgbà tí o ti pò ìyẹfun tán, tí tí ìgbà tí yòò wú.

⁵ Ní ojọ àjọdún ọba wa

wáìní mú ara ọmọ-aládé gbóná

ó sì darapọ mọ àwọn oníyẹyẹ.

⁶ Ọkàn wọn n gbóná bí i ààrò

wọn sì tọ ọ lọ pẹ̀lú rìkísí,

ìbínú wọn pa lóló ní gbogbo ọ̀ru

ó sì bú jáde bí ọwọ-iná ní òwúrọ.

⁷ Gbogbo wọn gbóná bí ààrò

wọn pa gbogbo olórí wọn run,

gbogbo ọba wọn sì ẹ̀bú

kò sì sí ẹnìkan nínú wọn tí ó ké pè mí.

8 “Efraimu ti darapọ̀ mọ̀ àwọn ènìyàn náà;
Efraimu jẹ̀ àkàrà tí a kò yípadà.

9 Àwọn àlejò ti jẹ̀ agbára rẹ̀ run
ṣùgbọ̀n kò sì mọ̀.
Ewú ti wà ní orí rẹ̀ káàkiri
bẹ̀ẹ̀ ni kò kiyèsì i.

10 Ìgbéraga Israẹli n jẹ̀rì sí i
ṣùgbọ̀n pẹ̀lú gbogbo èyí
kò padà sí ọ̀dọ̀ OLÚWA
Ọlọrun, tàbí kí ó wá a.

11 “Efraimu dàbí àdàbà
tó rọ̀rùn láti tànjẹ̀ àti aláìgbọ̀n
tó wá n pé Ejibiti nísinsin yìí
tó sì tún n padà lọ̀ si Asiria.

12 Nígba tí wọn bá lọ̀, èmi ó ta àwọn mi sórí wọn,
Èmi ó fà wọn lulẹ̀ gẹ́gẹ́ bí ẹyẹ̀ ojú ọ̀run.
Nígba tí mo bá gbọ̀ pé wọn rìn pọ̀,
Èmi ó nà wọn fún iṣẹ̀ búburú ọwọ̀ wọn.

13 Ègbé ní fún wọn,
nítorí pé wọn ti yà kúrò lẹ́dọ̀ mi!
Ìparun wà lórí wọn,
nítorí pé wọn ti ṣòtẹ̀ sí mi!
Èmi fẹ̀ láti rà wọn padà.
Ṣùgbọ̀n wọn n parọ̀ mọ̀ mi.

14 Wọn kò kẹ́gbe pè mí láti ọkàn wọn,
ṣùgbọ̀n wọn n pohùnréré ẹkún lórí ibùsùn wọn.
Wọn kó ara wọn jọ̀, nítorí ọkà àti wálnì
ṣùgbọ̀n wọn yípadà kúrò ní ọ̀dọ̀ mi.

15 Mo kọ̀ wọn, mo sì fún wọn ní agbára,

síbẹ wọn tún n dìtẹ mọ mi.
 16 Wọn kò padà sí òdò Ọgá-ògo;
 wọn dàbí ọfà tí ó ti bàjẹ.
 Àwọn aṣíwájú wọn yòò ti ipa idà ṣubú
 nítorí ìrunú ahọn wọn.
 Torí èyí, wọn ó fi wọn ṣe
 ẹlẹyà ní ilẹ Ejibiti.

8

Israẹli yípadà kúrò ní ọnà

1 “Fí ìpẹ sí ẹnu rẹ!
 Ẹyẹ idì wà lórí ilé OLÚWA
 nítorí pé àwọn ènìyàn ti dalẹ májẹmú,
 wọn sì ti sọtẹ sí òfin mi.
 2 Israẹli kígbẹ pè mí,
 ‘Ọlórún wá, àwá mọ ọn!’
 3 Sùgbọ́n Israẹli ti kọ ohun tí ó dára sílẹ
 ọtá yòò sì máa lépa rẹ.
 4 Wọn fi àwọn ọba jẹ sùgbọ́n, kì í ṣe nípasẹ mi
 wọn yan ọmọ-aládé láì sí ìmọ mi níbẹ.
 Wọn fi fàdákà àti wúra
 ṣe ère fún ara wọn,
 sí ìparun ara wọn.
 5 Ju ère ẹgbọ́rọ màlúù rẹ, ìwọ Samaria!
 Ìbínú mi n ru sí wọn:
 yòò ti pé tó kí wọn tó dé ipò àìmọkan?
 6 Israẹli ni wọn ti wá!
 Ère yìí agbẹgilére ló ṣe é,
 àní ère ẹgbọ́rọ màlúù Samaria, ni a ó fọ túútúú.
 7 “Wọn gbin aféfé
 wọn sì ká ìjì.

Igi ọkà kò lórí,
kò sì ní mú oúnjẹ wá.

Bí ó bá tilẹ ní ọkà
àwọn àjẹ̀jì ni yóò jẹ.

⁸ A ti gbé Israẹli mì,
báyìí, ó sì ti wà láàrín àwọn orílẹ̀-èdè
bí ohun èlò tí kò wúlò.

⁹ Nítorí pé wọn ti gòkè lọ sí Asiria
gégé bí kétékété igbó tó n rìn kiri.
Efraimu ti ta ara rẹ fún àwọn olólùfẹ̀ rẹ.

¹⁰ Bí ó tilẹ̀ jẹ pé wọn ti ta ara wọn sí ààrín Orílẹ̀-èdè,
Èmi ó sà wọn jọ nísinsin yíí.

Wọn ó sì bèrẹ̀ sí í sòfò dànù
lọwọ̀ inílára ọba alágbára.

¹¹ “Nítorí Efraimu ti kọ̀ pẹ̀pẹ̀ púpọ̀ fún irúbo èşè
gbogbo rẹ̀ ti di pẹ̀pẹ̀ ìdésẹ̀ fún un

¹² Mo kọ̀ ọ̀pọ̀lọ̀pọ̀ ohun tí ó jẹ̀ òfin mi fún wọn,
şùgbọ̀n wọn kà á sí ohun àjẹ̀jì.

¹³ Wọn n rú ẹ̀bọ̀ tí wọn yàn fún mi,
wọn sì n jẹ̀ ẹ̀ran ibẹ̀,
şùgbọ̀n inú OLÚWA kò dùn sí wọn.

Báyìí yóò rántí ìwà búburú wọn
yóò sì jẹ̀ wọn ní yà fún èşè wọn.
Wọn yóò padà sí Ejibiti.

¹⁴ Nítorí Israẹli ti gbàgbé ẹ̀lédàà rẹ̀

Ó sì n kọ̀ ààfin púpọ̀
Juda ti kọ̀ ilú olódi púpọ̀

şùgbọ̀n èmi ó rán iná kan
sí orí àwọn ilú rẹ̀ èyí tí yóò jẹ̀ ibi agbára rẹ̀ run.”

9

Ìdájọ́ fún ẹ̀sẹ̀ Israẹ̀li

- ¹ Má ẹ̀ se yò, ìwọ Israẹ̀li;
 má ẹ̀ se hó ìhó ayọ bí àwọn orílẹ̀-èdè yòókù.
 Nítorí ẹ̀ ti jẹ aláìṣòótọ́ sí Ọlórún yín.
 Ẹ̀ fẹ̀ràn láti gba owó ịṣẹ̀ àgbèrè
 ní gbogbo ilẹ̀ ìpakà.
- ² Àwọn ilẹ̀ ìpakà àti ilé ifun wáìní kò ní fún àwọn
 ènìyàn lóúnjẹ
 wáìní tuntun yóò tàn láìròtẹ̀lẹ̀.
- ³ Wọ́n kò ní ẹ̀kù sí ilé OLÚWA
 Efraimu yóò padà sí Ejibiti,
 yóò sì jẹ ounjẹ àìmọ́ ní Asiria.
- ⁴ Wọ́n kò ní fi ọ̀rẹ̀ ohun mímu fún OLÚWA.
 Bẹ̀ẹ̀ ni ìrúbọ́ wọ́n kò ní mú, inú rẹ̀ dùn.
 Ìrú ẹ̀bọ́ bẹ̀ẹ̀ yóò dàbí ounjẹ àwọn tí ń ẹ̀fọ́.
 Gbogbo àwọn tó bá sì jẹ ẹ̀ yóò di aláìmọ́.
 Oúnjẹ yí yóò wà fún wọ́n fúnra wọ́n
 kò ní wá sí orí ẹ̀mpìli OLÚWA.
- ⁵ Kí ni ẹ̀yin ó ẹ̀ se ní ọ̀jọ̀ àjọ̀dún tí a yàn
 ní àwọn ọ̀jọ̀ àjọ̀dún OLÚWA?
- ⁶ Bí wọ́n tilẹ̀ yọ kúrò lẹ́wọ̀ ìparun
 Ejibiti yóò kó wọ́n jọ,
 Memfisi yóò sì sìn wọ́n.
 Ibi ìsojọ́ fàdákà wọ́n ni ẹ̀gún yóò jogún,
 Ẹ̀gún yóò bo àpótí ịṣúra fàdákà wọ́n.
 Ẹ̀gún yóò sì bo
 gbogbo àgọ́ wọ́n.
- ⁷ Àwọn ọ̀jọ̀ ìjìyà ń bọ́;
 àwọn ọ̀jọ̀ ịṣìrò ịṣẹ̀ ti dé.

Jẹ kí Israẹli mọ èyí.
 Nítorí pé èṣẹ̀ yín pọ̀
 ikórííra yín sì pọ̀ gan an ni.
 A ka àwọn wòlì sí òmùgò,
 a ka ẹ̀ni ìmísí sí asínwín.
 8 Wòlì, papọ̀ pẹ̀lú Olọrun,
 ni olùṣọ ọ Efraimu.
 Síbẹ̀ idẹ̀kùn dúró dè é ní gbogbo ọ̀nà rẹ̀
 àti ikórííra ní ilé Olọrun rẹ̀.
 9 Wọn ti gbilẹ̀ nínú ìwà ìbàjẹ̀
 gégé bí i ọjọ Gibeah
 Olọrun yóò rántí ìwà búburú wọn
 yóò sì jẹ wọn ní yà fún èṣẹ̀ wọn.

10 “Mo rí Israẹli bí èso àjàrà ní aginjù.
 Mo rí àwọn baba yín,
 bí àkọpọ̀n nínú igi ọ̀pọ̀tọ̀ ní àkọso rẹ̀.
 Sùgbọ̀n wọn tọ Baali-Peori lọ,
 wọn yà wọn sọtọ̀ fún òrìṣà tó n mú ìtìjú bá ni,
 ohun ìrira wọn sì rí gégé bí wọn ti fẹ̀.
 11 Ògo Efraimu yóò fò lọ bí ẹ̀yẹ̀
 kò ní sí ìfẹ̀rakù, ìlọ́yún àti ìbímọ̀.
 12 Bí wọn tilẹ̀ tọ ọmọ dàgbà.
 Èmi yóò mú wọn sọ̀fọ̀ lórí gbogbo wọn.
 Ègbé ni fún wọn,
 nígbà tí mo yípadà kúrò lódò wọn!
 13 Mo rí Efraimu bí ilú Tire
 tí a tẹ̀dó sí ibi dádará
 sùgbọ̀n Efraimu yóò kó àwọn
 ọmọ rẹ̀ jáde fún àwọn apàniyàn.”

14 Fún wọn, OLÚWA!
 Kí ni ìwọ yóò fún wọn?

Fún wọn ní inú tí ń ba oyún jẹ
 àti oyàn gbígbe.

15 “Nítorí gbogbo iwà búburú tí wọn hù ní Gilgali,
 Mo kórííra wọn níbẹ,

nítorí iwà èşẹ wọn.

Èmi yòò lé wọn jáde ní ilé mi,

Èmi kò ní ní ifẹ wọn mọ

ọlòtẹ ni gbogbo olórí wọn.

16 Efraimu ti rẹ dànù

gbogbo rẹ sì ti rọ,

kò sì so èso.

Bí wọn tilẹ bímọ.

Èmi ó pa àwọn ọmọ wọn tí wọn fẹràn jùlọ.”

17 Ọlọrun mi yòò kọ wọn sílẹ

nítorí pé wọn kò gbọrọ sí i;

wọn yòò sì di alárin kiri láàrín àwọn orílẹ-èdè.

10

1 Israẹli jẹ igi àjàrà tó gbilẹ

ó ń so èso fún ara rẹ.

Bí èso rẹ şe ń pọ

bẹẹ ni ó ń kọ pẹpẹ sí i

bí ilẹ rẹ şe ń şe rere

o bu ọlá fún òkúta iyàşọtò ère rẹ.

2 Ọkàn wọn kún fún itànjẹ

báyìi wọn gbọdọ ru ẹbi wọn.

OLÚWA yòò wó pẹpẹ wọn palẹ

yòò sì pa gbogbo òkúta iyàşọtò wọn run.

3 Nígba náà ni wọn yòò wí pé, “A kò ní ọba

nítorí tí a kò bọwọ fún OLÚWA
şugbón bí a tilẹ ní ọba,
kí ni yóò şe fún wa?”

⁴ Wọn şe iléí púpọ,
wọn şe ìbúra èké,
wọn da májèmú;
báyìí ni ìdájọ hù sókè bí igi ìwọ ni aporo oko,
bí i koríko májèlé láàrín oko tí a ro.

⁵ Àwọn ènìyàn tí n gbé Samaria bèrù
nítorí ère abo màlúù tó wà ní Beti-Afeni.
Àwọn ènìyàn rẹ yóò şọfọ le e lórí
bẹẹ ni àwọn àlùfáà abòrìsà rẹ.
Gbogbo àwọn tó láyọ sù dídán rẹ,
nítorí tí a ti mú lọ sí ìgbèkùn.

⁶ A ó gbé lọ sí Asiria
gégé bí èbùn fún ọba nílá
a ó dójútì Efraimu;
ojú yóò ti Israẹli nítorí ìgbìmọ rẹ.

⁷ Bí igi tó léfòó lórí omi ni
Samaria àti àwọn ọba rẹ yóò sàń lọ.

⁸ Àwọn ibi gíga tí ẹ tí n hùwà búburú ni a o parun,
èyí ni ẹşẹ Israẹli.

Ègún ọgàn àti ègún ọşùşù yóò hù jáde,
yóò sì bo àwọn pẹpẹ wọn.

Wọn yóò sọ fún àwọn òkè gíga pé, “Bò wá mólè!”
àti fún àwọn òkè kéékèéké pé, “Şubú lù wá!”

⁹ “Látí ìgbà Gibeah, ni ó ti şe, ìwọ Israẹli,
ìwọ sì tún wà níbẹ.

Ñjẹ ogun kò lé èyin aşebi
ni Gibeah bá bí?

- 10 Nígba tó bá tẹ mi lórùn, èmi yóò fi ìyà jẹ wọn;
 Orílẹ̀-èdè yóò kó ra wọn jọ, wọn ó sì dojúko
 wọn,
 láti fi wọn sínú ìdè nítorí ìlọpo ẹ̀sẹ̀ wọn.
- 11 Efraimu jẹ ọmọ abo màlúù tí a tí kọ,
 to si fẹ̀ràn láti máa pa ọkà;
 lórí ọrun rẹ̀ tó lẹ̀wà ni
 èmi ó dí ẹ̀rù wúwo lé.
- Èmi yóò mú kí a gun Efraimu bí ẹ̀şin
 Juda yóò tú ilẹ̀,
 Jakọbu yóò sì fọ̀ ògúlùtu rẹ̀.
- 12 Ẹ̀ gbin òdòdó fún ara yín,
 kí ẹ̀ sì ká ẹ̀so ìfẹ̀ àìlópín.
 Ẹ̀ tu ilẹ̀ yín tí a kò ro,
 nítorí pé ó ti tó à̀sìkò láti wá OLÚWA,
 tí tí yóò fi dé,
 tí yóò sì rọ̀ òjò òdodo lé yín lórí.
- 13 Şùgbón ẹ̀ tí gbin búburú ẹ̀ si ka ibi,
 ẹ̀ ti jẹ̀ ẹ̀so èké
 nítorí ẹ̀ tí gbékẹ̀lé agbára yín
 àti àwọn ọ̀pọ̀ jagunjagun yín,
- 14 ariwo ogun yóò bo àwọn ènìyàn yín
 kí gbogbo odi agbára yín ba le parun.
 Gégé bí Şalmani şe pa Beti-Arbeli run lójọ ogun,
 nígbà tí a gbé àwọn iyá şánlẹ̀ pẹ̀lú àwọn ọmọ
 wọn.
- 15 Báyi ní a o sì şe sí ọ, iwọ Beteli,
 nítorí pé iwà búburú yín ti pọ̀jù.
 Ní àfẹ̀mọ̀júmọ̀ ọjọ náà,
 a o pa ọba Israẹli run pátápátá.

11

Ìfẹ̀ Ọlórún sí Israẹli

- ¹ “Nígbà tí Israẹli wà ní ọmọdẹ mo fẹràn rẹ,
mo sì pe ọmọ mi jáde láti Ejibiti wá.
- ² Bí a ti n pe wọn,
bẹẹ ni wọn ẹ ní sá kúrò lódò mi,
wọn rú ẹbọ sí Baali,
wọn sì fi tùràrí jóná sí ère fínfín.
- ³ Lóòtítọ mo kọ Efraimu pẹlú ní ìrìn
mo di wọn mú ní apá,
şùgbọn wọn kò mò
pé mo ti mú wọn láradá.
- ⁴ Mo fi okùn èniyàn fà wọn
àti ìdè ifẹ.
Mo mú àjàgà kúrò ni ọrùn wọn,
Mo sì fi ara balẹ fún wọn ni oúnjẹ.
- ⁵ “Şẹ wọn ò wá ní padà sí Ejibiti bí.
Şẹ Asiria kò sì ní jẹ ọba lé wọn lórí bí
nítórí pé wọn kọ jálẹ láti ronúpìwàdà?
- ⁶ Idà yóò kọ mọ̀nà ní gbogbo ilú wọn
yóò sì bá gbogbo irin ẹnu odi ilú wọn jẹ
yóò sì fi òpin sí gbogbo èrò wọn.
- ⁷ Àwọn èniyàn mi ti pinnu láti pẹ̀yìndà kúrò lódò mi
bí wọn tilẹ̀ pè wọn sọ̀dọ̀ Ọgá-ògo jùlọ,
kò ní gbé wọn ga rárá.
- ⁸ “Báwo ni èmi ó ẹ fi ọ sílẹ̀, Efraimu?
Báwo ni èmi ó ẹ yò̀ndà rẹ̀, Israẹli?
Báwo ni mo ẹ lè ẹ ọ̀ bí i Adma?
Báwo ni mo ẹ lè ẹ ọ̀ bí i Seboimu?

Ọkàn mi yípadà nínú mi
 àánú mi sì ru sókè.
 9 Èmi kò ni mú ìbínú gbígbóná mi ẹ,
 tàbí kí èmi wá sọ Efraimu di ahoro.
 Nítorí pé èmi ni Ọlórún, àní, èmi kì í ẹ èniyàn.
 Ẹni mímọ láàrín yín,
 Èmi kò ní í wá nínú ìbínú.
 10 Wọ̀n yóò máa tẹ̀lé OLÚWA;
 òun yóò bú ramúramù bí i kìnńiún.
 Nígbà tó bá bú,
 àwọ̀n ọ̀mọ ẹ ẹ yóò wá ní ìwà̀rìrì láti ìwọ̀-òòrùn.
 11 Wọ̀n ó wá pẹ̀lú ẹ̀rù
 bí i ẹ̀yẹ láti Ejibiti,
 bí i àdàbà láti Asiria,
 Èmi ó mú wọ̀n padà sí ilé wọ̀n,”
 ni OLÚWA wí.

Ẹ̀ṣẹ̀ Israẹ̀li

12 Efraimu tí fi irọ̀ yí mi ká
 ilé Israẹ̀li pẹ̀lú ẹ̀tàn.
 Ẹ̀gbọ̀n Juda sì dúró ẹ̀nẹ̀nẹ̀n pẹ̀lú Ọlórún.
 Ó sì ẹ ẹ olóòtítọ̀ sí Ẹni mímọ̀ Israẹ̀li.

12

1 Efraimu ń jẹ afẹ́fẹ́;
 o ń lépa afẹ́fẹ́ ìwọ̀-òòrùn ní gbogbo ọjọ.
 O sì ń gbèrú nínú irọ̀
 o dá májẹmú pẹ̀lú Asiria
 o sì fi òróró olifi ránṣẹ́ sí Ejibiti.
 2 OLÚWA ní ẹjọ kan tí yóò bá Juda rò,
 yóò fi ìyà jẹ Jakọbu gégé bí ọ̀nà ẹ
 yóò sì sán fún un gégé bí i ẹ ẹ ẹ.
 3 Láti inú oyún ni ó ti di arákúnrin ẹ mú ni gígíṣẹ,

- àti nípa ipá rẹ́ ó ni agbára pẹ̀lú Ọ̀lórún
 4 Ó bá angẹ̀lì ja ìjàkadì, ó sì borí rẹ́,
 o sọkún, ó sì bèbẹ́ fún ojúrere rẹ́.
 Ó bá OLÚWA ní Beteli,
 Ó sì bá a sọrọ̀ níbẹ́,
 5 àní OLÚWA Ọ̀lórún àwọn omọ-ogun;
 OLÚWA ni orúkọ ìrántí rẹ́.
 6 Şùgbọ̀n ìwọ̀ gbọ̀dọ̀ padà sọ̀dọ̀ Ọ̀lórún rẹ́;
 dì ìfẹ́ àti idájọ̀ òdodo mú
 kí ẹ́ sì dúró de Ọ̀lórún yín nígbà gbogbo.
- 7 Oníşòwò n lo òsùwọ̀n èké
 o fẹ̀ràn láti rẹ́ ní jẹ́.
- 8 Efraimu gbéraga,
 “Èmi ní ìní fún ara mi, mo sì ti di ọ̀lórọ̀,
 pẹ̀lú gbogbo ọ̀rọ̀ mi yìí, wọ̀n kò le ká àìşedéédéé
 tabí èşẹ̀ kankan mọ̀ mi lówọ̀.”
- 9 “Èmi ni OLÚWA Ọ̀lórún rẹ́;
 ẹ̀ni tí ó mu ọ̀ jáde wá láti ilẹ̀ Ejibiti;
 èmi yóò tún mú yín gbé nínú àgọ̀
 bí i ọ̀jọ̀ àjòdún tí a yàn wọ̀n-ọ̀n-nì.
- 10 Mo sọ fún àwọn wòlú,
 mo fi ọ̀pọ̀lọ̀pọ̀ ìran hàn wọ̀n
 mo sì pa òwe láti ẹ̀nu wòlú wọ̀n.”
- 11 Gileadi ha burú bí?
 Àwọn èniyàn rẹ́ jẹ́ asán.
 Ñjẹ́ wọ̀n n fi akọ̀ màlúù rú ẹ̀bọ̀ ní Gilgali?
 Gbogbo pẹ̀pẹ́ wọ̀n sì dàbí ebè
 nínú aporo oko.

- 12 Jakọbu sálo si orílẹ̀-èdè Aramu;
 Israẹli sìn kí o tó fẹ̀ ìyàwó
 ó ẹ̀ ̀ itọ́jú ẹ̀ran láti fi san owó ìyàwó.
- 13 OLÚWA lo wòlú kan láti mú Israẹli jáde wá láti
 Ejibiti,
 nípasẹ̀ wòlú kan ó ẹ̀ ̀ itọ́jú rẹ̀.
- 14 Şùgbọ̀n Efraimu ti mú un bínú gidigidi;
 Olúwa rẹ̀ yóò sì fi ẹ̀bi itàjẹ̀ sílẹ̀ sí orí rẹ̀
 òun yóò sì san án padà fún un nítorí iwà ẹ̀gàn
 an rẹ̀.

13

Ìbínú OLÚWA sí Israẹli

- 1 Nígba ti Efraimu bá ń sọ̀rọ̀, àwọn ènìyàn máa ń
 wáriri,
 a gbé e ga ní Israẹli
 şùgbọ̀n ó jẹ̀bi ẹ̀sùn pé ó ń sin òrìşà Baali, ó sì
 kú.
- 2 Báylí, wọn ń dá ẹ̀şẹ̀ kún ẹ̀şẹ̀;
 wọn fi fàdákà ẹ̀şẹ̀ ère òrìşà fúnra wọn;
 ère tí a fi ogbọ̀n dá àrà sí,
 gbogbo wọn jẹ̀ işẹ̀ ọ̀wọ̀ oníşònà.
 Wọn ń sọ̀ nípa àwọn ènìyàn wọ̀nyí.
 Pé, “Jẹ́ kí àwọn ènìyàn tí ń rú ẹ̀bọ̀ fi ẹ̀nu,
 ko àwọn ẹ̀gbọ̀rọ̀ málúù ni ẹ̀nu.”
- 3 Nítorí náà wọn yóò dàbí ikùùkuu òwúrọ̀,
 bí iri òwúrọ̀ kùtùkùtù tó máa ń parẹ̀,
 bí i ẹ̀èpo ìyẹ̀fun tí afẹ̀fẹ̀ gbé láti ibi ìpakà
 bí ẹ́éfin tó rú jáde gba ojú fẹ̀rèsè.
- 4 “Şùgbọ̀n Èmi ni OLÚWA Olórun rẹ̀,
 ẹ̀ni tó mú o jáde láti ilẹ̀ Ejibiti wá.

Ìwọ̀ kì yóò sì mọ̀ ọ̀lọ̀run m̀ìrán àfi èmi
kò sí olùgbàlà m̀ìrán lẹ̀yìn mi.

⁵ Mo ẹ̀ itọ̀jú rẹ̀ ní aginjù,
ní ilẹ̀ tí ó gbẹ̀ tí kò ní omi.

⁶ Wọ̀n ni itẹ̀lọ̀rùn nígbà tí mo fún wọ̀n ní oúnjẹ,
Nígbà tí wọ̀n ní itẹ̀lọ̀rùn tan wọ̀n di agbéraga.
Nígbà náà ni wọ̀n sì gbàgbé mi.

⁷ Nítórí náà, Èmi yóò dide sí wọ̀n bí i kinnìún,
Èmi yóò fi ara pamọ̀ dè wọ̀n lònà bí i ẹ̀kùn.

⁸ Beari igbó tí a já ọ̀mọ̀ rẹ̀ gbà,
Èmi yóò bá wọ̀n jà bí?

Èmi yóò sì fà wọ̀n ya
bí ìgbà tí ẹ̀kùn bá fa ara wọ̀n ya
bí ẹ̀ranko búburú ni èmi yóò fa wọ̀n ya.

⁹ “A ti pa ọ̀ run, ìwọ̀ Israẹ̀li,
nítórí pé ìwọ̀ lòdì sí mi, ìwọ̀ lòdì sí olùrànlọ̀wọ̀
rẹ̀.

¹⁰ Níbo ni ọ̀ba rẹ̀ gbé wà nísinsin yìí kí ó bá à le gbà
ọ̀ là?

Níbo ni àwọ̀n olórí ilú yín wà,
àwọ̀n tí ẹ̀ sọ pé,
‘Fún wa ní ọ̀ba àti ọ̀mọ̀-aládé’?

¹¹ Nítórí èyí nínú ìbínú mi ni mo fún un yín ní ọ̀ba,
nínú ìbínú gbígbóná mi, mo sì mú un kúrò.

¹² Ẹ̀bi Efraimu ni a tí ko jọ
gbogbo ẹ̀şẹ̀ rẹ̀ wà nínú àkọ̀sílẹ̀.

¹³ Ìrora bí obìnrin tó fẹ̀ bímọ̀ ti dé bá a,
şùgbọ̀n ó jẹ̀ ọ̀mọ̀ tí kò lọ̀gbọ̀n,
nígbà tí àsìkò tó,
ó kọ̀ látí jáde síta látí inú.

14 “Èmi yòò rà wọn padà kúrò lẹwọ agbára isà òkú.
Èmi yòò rà wọn padà lẹwọ ikú,
ikú, àjàkálẹ-ààrùn rẹ dà?
Isà òkú, ìparun rẹ dà?

“Èmi kò ní sàánú mọ.
15 Bí ó tilẹ̀ gbilẹ̀ láàrín àwọn arákùnrin rẹ
afẹfẹ̀ ilà-oòrùn láti ọ̀dọ̀ OLÚWA yòò wá,
yòò fẹ̀ wá láti inú aginjù
orísun omi rẹ̀ yòò gbẹ̀
kànga rẹ̀ yòò gbẹ̀
pẹ̀lú olẹ̀ yòò fọ̀ ilé ẹ̀rù
àti gbogbo ilé isúra rẹ̀.

16 Ará Samaria gbọ̀dọ̀ ru ẹ̀bi wọn,
nítòrí pé wọn ti sọtẹ̀ sí Ọlọrun wọn.
Wọn ó ti ipa idà sùbú;
a ó fọ̀ àwọn ọmọ wọn mọ̀lẹ̀,
a ó sì la àwọn aboyún wọn nínú.”

14

Ìwòsàn ní bẹ̀ fún àwọn tó ronúpiwàdà

1 Yípadà ìwọ̀ Israẹli sí OLÚWA Ọlọrun rẹ̀.
Èşẹ̀ rẹ̀ ló fa ìparun rẹ̀!
2 Ẹ̀ gba ọ̀rọ̀ OLÚWA gbọ̀,
kí ẹ̀ sì yípadà sí OLÚWA.
Ẹ̀ sọ̀ fún un pé,
“Darí gbogbo ẹ̀şẹ̀ wa jì wá
kí o sì fi oore-ọ̀fẹ̀ gbà wá,
kí àwa kí ó lè fi ètè wa sán an fún ọ̀
3 Asiria kò le gbà wá là;
a kò ní í gorí ẹ̀şin ogun.

A kò sì ní tún sọ ọ mọ láé, ‘Àwọn ni òrìṣà wa’
 sí àwọn ohun tí ó fi ọwọ wa ṣe;
 nítorí pé lódò rẹ ni àwọn aláìní baba tí n rí
 àánú.”

4 “Èmi wo àgàbàgebè wọn sà,
 Èmi ó sì fẹràn wọn, lófẹẹ,
 nítorí ìbínú mi ti yípadà kúrò lódò wọn.

5 Èmi o dàbí ìrì sí Israẹli,
 wọn o sì yọ ìtánná bi ewéko lílì.
 Bi kedari ti Lebanoni yòò si ta gbòngbò.

6 Àṣẹṣẹyọ ẹka rẹ yòò dàgbà,
 dídán ẹwà yòò rẹ dànù bí igi olifi.
 Òórùn rẹ yòò sì dàbí igi kedari ti Lebanoni.

7 Àwọn èniyàn yòò tún padà gbé lábẹ òjìjì rẹ.
 Yòò rúwé bi ọkà.
 Yòò sì yọ ìtánná bi àjàrà,
 òórùn rẹ yòò dàbí ti wáìní Lebanoni.

8 Ìwọ Efraimu, kín ló tún kù tí mo ní ṣe pẹlú ère
 òrìṣà?
 Èmi ó dá a lóhùn, èmi ó sì ṣe ìtọjú rẹ.
 Mo dàbí igi junifa tó n fi gbogbo ìgbà tutù,
 èso tí ìwọ n so si n wá látí ọdò mi.”

9 Ta ni ọlọgbọn? Òun yòò mọye àwọn nńkan wọnyí.

Ta a ní ọ mọ? Òun yòò ní ìmọ wọn.

Títọ ni ọnà OLÚWA
 àwọn olódodo si n rìn nínú wọn,
 ṣùgbọn àwọn ọlọtẹ ni yòò kọṣẹ nínú wọn.

**Biblica® ní oore ọfẹ láti lo Bíbélì Mímọ ní Èdè
Yorùbá Ọde-Ọní
Yoruba: Biblica® ní oore ọfẹ láti lo Bíbélì Mímọ ní Èdè
Yorùbá Ọde-Ọní (Bible)**

copyright © 2017 Biblica, Inc.

Language: Yorùbá

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Yoruba Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2017 by Biblica, Inc.™

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

Share – copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt – remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution – You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike – If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-12-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 19 Sep 2023

de909672-7c71-5683-96dd-f0d21f08d35f